

U CURTILLE

I.

Tra isce¹ s'avì fatte ggiuramente
e ssòpre 'nu curtille l'avì scritte.

— Mòre pe' mmà² dell'âtre - s'avì ditte -
chi pe' lu prime fa 'nu trademènte.

'N putì spesà', che jéve peveritte,
ma statì 'ssime; ³ mermerì ⁴ le ggènte;
èsse 'n ze ne curì, statì cuntente.
Tutte lu còre sù jève Bbelitte! ⁵

Ma 'n cap'a n'anncisse s'avì stefate;
cummenzette a llassalla, a ddermi⁶ fòre
e je menì,⁷ s'avésse refiatate.

E èsse fateghì comma 'nu ca',
bbènche ca fusce 'ncinte e mmanche n'òre
se repusi,⁸ pe' ddaje da magnà'.

¹ tra loro, ² per mano, ³ insieme, ⁴ mormorava, ⁵ Benedetto
⁶ dormire, ⁷ bastonava, ⁸ riposava.

'Na sère j'arejètte¹ 'nche 'na cîre²
 bbrutte prassà. Quann'èsse addemannètte:
 — dunna sci state la jernata 'ntire?
 che ha', Bbelì,³ - maje nne 'rrespennètte.

Quanne 'rresci, mó, je tenì la mire,
 ma pe' ddò sère nne' lu revedètte!
 Matte de pasciò', jètte a 'nn'aggire
 pe' lu pajèse: allùche 'nn'u trevètte.

Lu dì dapù, 'mmerse³ l'avemmarì'
 revà e je fa: - Vettò,⁴ sòmme decise:
 parte demà': demà' me vaje vî!

Grullètte⁵ ésse: - me lasse?... e lu frechì?
 — 'Rràngete⁶ - respennètte 'nche 'na rise
 — eppù... chi lu sa, 'ncò', sarrà lu mî?

¹ ritornò a casa, ² cera, aspetto, ³ verso, ⁴ Vittoria, ⁵ urlò
⁶ arrangiati.

Còmme 'na carte èsse s'avì 'bbiancate.
 Rrapre la cascia, cacce lu curtille,
 ppu' je fa - e cquiste? Scîttelu scurdate?
 Ligge,... sci scritte tu,... jè sempre quille!

E jsse: - sciaparri¹ de 'nnammurate!
 Quanne screvitte sòve 'nu fantille;²
 jè 'n'âtra cuse, mò; me so' cagnate!
 L'amòre se vva a llònghe nen jè bbille!

Ma de parlà ccusci 'nn'avì fernite,
 che lu curtille je l'avì 'ffennate,
 decènne: sinte? Ancò' 'n s'ha 'rrezzenite!³

A ssangue calle jsse se n'arrescètte
 'nche lu curtille che statì' mprîzate:⁴
 velì chiamà',.... lu sangue l'affechètte.⁵

¹ sciocchezze, ² ragazzo, ³ arrugginito, ⁴ infilzato, ⁵ soffocò.

Jò 'n terre stètte a rebbelà¹, 'nzinènte
 che ss'ancuntrètte 'nu frechì a ppassà...
 Må quanne cumenzètte a jì la ggènte
 all'angunìe² jève 'rrentrate ggià.

— Parla - decì la forza - pôi di' niente?
 Jsse 'ccennì 'nche j'ucchie, 'nche le mà...
 ma se murètte dope 'na mumènte
 e sperètte³ cusci, senza parlà'.

'N'jève passate 'n quarte e l'asciascine
 s'avì trevate, ggià ce se sapi;
 parlètte une che statì vecine.

Chèste avì 'ntise prime a lletecà"
 eppù avì viste 'n'òmbre che 'rresci
 da 'lla porte... E lu jètte a raccuntà'.

¹ rantolare, ² agonia, ³ spirò.

Quanne j ciandarme jètte p'arrestalle,
 èsse s'avi vuttate su lu litte;
 la facètte 'rrizzà' pe' 'nterrugalle,
 velì ca cumpessèsse¹ lu delitte.

'Ddemanni, 'ddemanni lu Marescialle...
 E èsse, ccuse. Zitte, sempe zitte!
 Purtì lu sangue su le mà', su 'n pitte,...
 facì 'rrefì² le carne a rreguardalle!

'Lla bbèlla dònne!... Tu la fusce vistel
 'Nche 'n'òra sòle jève reventate
 'mmecchità,³ jalle, 'nche 'n'ucchie spreviste...⁴

Dapù la cunnannètte pe' ddèci' anne.
 Ma jètte dèntre che statì 'mmalate;
 nen fernètte a scuntalla la cunnanel

¹ confessasse, ² aggricciare, ³ invecchiata, ⁴ spaurito.

E le sère d'immèrne,¹ chèlle scure,
 quanne grulla lu mare e mmaje 'llènte²
 de piòve, jò lu Fusse se resènte
 chèll'alme, 'ssime; e si cce passe, mûrel

Ce ha state chi l'ha viste e ce lu ggiure:
 le vèdd'a ccumpari 'nche 'na mumènte!
 E quace se levì de sentimènte,
 quace ce se merì pe' la paure.

Jsse va 'nnanze, nire, 'ncappucciate;
 èsse, derète, bbianche e pe' le mà'
 porte quille curtille 'nsanguenate.

Sòtt'a lu pònte, còrre, je se vutte,³
 jsse casche, se sènte da grullà'...
 ... Eppù ppiù ccuse; a-ss'ha sparite tutte!

¹ inverno, ² smette, ³ le si slancia addosso.